

# LA VOZ

THE SPANISH VOICE OF NEW JERSEY

COLABORADORES

Abel Berry, Dra. María Elena Planas, Miguel A. Erice, Guillermo Estévez, Luis E. Queralt, Margarita García, Pelayo Balbis Torregosa, Daniel I. Pedreira, Rodrigo Viamonte, Rafael Domiciano, María Teresa Villaverde Trujillo, Betty Vasquez Molina, Israel Abreu, Dr. Carlos Carbonell, Ricardo Aguirre, Domingo Pujols, Armando Canda, Ramón Vera

(Las opiniones en las columnas o secciones firmadas son de su autor y no reflejan necesariamente la opinión o el sentir de LA VOZ)

JUNTA DE DIRECTORES

Daniel García Virginia Iturralde  
A. García-Berry A. Roberto García

PUBLISHER: Daniel García  
EDITOR: Virginia I. García

PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS  
Daniel García

SITIO WEB  
Abel R. García

ARTE Y DIAGRAMACIÓN  
Federico del Castillo Laura Gruce

FOTOGRAFÍA  
Ricardo Aguirre, Jay Davis, Ramón Vera

DISTRIBUCIÓN /CIRCULACIÓN  
Lázaro Serra Robert Lee

## LA VOZ

Publicado por "The Voice Publishing Corp."  
P.O. Box 899 Elizabeth, New Jersey 07207  
E-mail: lavoznj@aol.com  
Website: www.lavoznj.com

Union County ----- (908) 352-6654  
Middlesex County ----- (908) 352-6619  
Essex County ----- (201) 352-7448  
Hudson County ----- (201) 866-7754  
Fax ----- (908) 352-9735

Miembros de:  
NAHP, HMC,  
NAJH y NJPA

National Association  
of Hispanic Publication

njpa

Elaborado  
por  
Newspapers

## Encienda una Vela

Por: Stephanie Raha  
Editor in Chief



## Alcohol y Drogas: Lo que los jóvenes deben saber (I)

"La cultura de la droga se fue apoderando de mi vida. Y en lugar de expandir mi horizonte, las drogas lo tornaron más y más estrecho."

"Mi amiga Allison bebe demasiado alcohol y me preocupa. Dice que la mantiene bajo control, pero en realidad no puede."

"La mayor presión la siento en la escuela—violencia, drogas, cigarrillos y alcohol—especialmente las drogas."

### La realidad

Vivimos en una cultura que parece resuelta a promover el alcohol y las drogas. Y aunque las estadísticas recientes indican que el consumo de alcohol y drogas en los adolescentes ha disminuído algo, la adicción aún afecta a muchos.

Un estudio realizado por el Instituto de Investigación Social, de la Universidad de Michigan, indica que el 30% de los adolescentes han tomado más de cinco tragos en forma continuada, en un período de quince días.

Steve Pasierb, presidente de la coalición por un EEUU libre de drogas, dice "la amenaza del Extasis aún existe, con dos millones de adolescentes que probaron esta droga en 2003".

En EEUU, casi medio millón de adolescentes por año usan esteroides, según la encuesta nacional hecha por organismos nacionales de lucha contra las drogas.

El 21% de los adolescentes admiten haber usado drogas médicas, sin receta médica.

Inhalantes como desodorantes ambientales, combustibles de uso doméstico, productos químicos en aerosol, goma de pegar siguen siendo usados y abusados.

¿Qué deben hacer entonces los adolescentes? ¿Cómo enfrentarse a la presión de consumir drogas y alcohol? ¿Cómo ayudar a un amigo que haya caído en la adicción? ¿Cómo tomar decisiones correctas?

Los adolescentes deben tener en cuenta una verdad importante: Dios nos creó y Dios nos ama. Nuestra vida y nuestras decisiones deben celebrar y respetar el hecho de que, para él, somos especiales

"No temas, pues soy tu Dios; te doy fuerzas y te ayudaré y con mi diestra te sostendré"

### Isaías 41:10

#### La verdad sobre los consecuencias

"Daba a la casa una sensación oscura, todo el tiempo", dice Shelly, cuya hija e hijo adolescentes eran fuertes consumidores de drogas. "Sentíamos vergüenza y culpa...éramos los padres de los chicos malos."

Cuando un adolescente está involucrado en la drogadicción, también lo está su familia. Helen se acuerda de los problemas en su hogar, cuando su

## USMCA energiza la economía innovadora de América

Por Eric Paulsen



El nuevo tratado de comercio norteamericano, conocido como el United States- Mexico - Canada Agreement (USMCA por sus siglas en inglés), es una modernización necesaria de NAFTA, el cual se firmó más de 25 años atrás.

USMCA incrementará el crecimiento en la economía, especialmente en sectores que se basan en fuertes protecciones de la propiedad intelectual. Los creadores e innovadores de Norteamérica dependen de una aprobación rápida por parte de los legisladores del USMCA, como fuera negociado por las tres naciones que lo firman.

La innovación es el corazón de la economía de Estados Unidos. Hoy, la propiedad intelectual norteamericana está valorada en una exorbitante suma de \$6.6 trillones y representa más de la mitad de toda la mercancía de exportación.

Estas industrias vitales, desde la tecnología, como la manufacturera, e incluso la agricultura, son responsables por más del 40% del crecimiento económico de Estados Unidos.

Cuando se creó NAFTA, a principio de los años 1990, el Internet estaba en su infancia. El Wi-Fi, los teléfonos inteligentes (smartphones), y el Internet de alta velocidad, no eran ni siquiera imaginables.

USMCA moderniza NAFTA incluyendo varias décadas de innovación, y establece un marco de referencia adecuado para los innovadores norteamericanos.

Para los nuevos ingresos, se requiere que México y Canadá extiendan sus protecciones de derechos de autor (copyrights) para que coincidan con las establecidas por Norteamérica. Este cambio es crucial para la salud de las artes.

La industria de las grabaciones agrega a la economía cerca de 10 billones de dólares al año, y nuestras industrias del cine y la televisión son la envidia del mundo, generando 136 billones de dólares en ventas y sustentando 2 millones de trabajos.

Las protecciones inadecuadas a los derechos de autor en México y Canadá privan a los artistas norteamericanos de ganancias bien merecidas: se les permite a compañías locales crear productos de imitación prematuros que roban las ventas. Este abuso lleva a pérdidas en las ganancias, pérdidas de trabajos, y a una economía limitada aquí en casa.

USMCA también toma medidas enérgicas sobre la piratería. La Cámara de Comercio estima que la piratería le cuesta a Hollywood 71 billones de dólares cada año. USMCA refuerza la seguridad en las fronteras, permitiendo a los agentes que puedan identificar de manera más efectiva productos pirateados y falsos. Esto va a asegurar que los innovadores norteamericanos puedan recibir los beneficios completos por su trabajo.

USMCA garantizará décadas de prosperidad en Norteamérica. México ya lo ha ratificado y Canadá ha indicado que está esperando por el próximo paso

hermana Leah empezó a fumar marihuana y a beber alcohol. "Cada día era tratar de llegar a ella, pero siempre fracasar", cuenta Helen. "Mi vida, mis preocupaciones, y hasta mi alegrías se perdían porque mis padres pensaban sólo en cómo ayudar a mi hermana".

Además del efecto psicológico y emocional sobre la familia y amistades, hay consecuencias legales y físicas. La violencia causada por las drogas ha acabado con muchas vidas, y ha llevado a la cárcel a muchas otras. Y a eso hay que agregarle la posibilidad de embarazo, enfermedades venéreas, violaciones, con los adolescentes perdidos en el alcohol y las drogas.

Pero algunos jóvenes aprenden la lección. Josh se encontró en medio de la adicción de su amigo Al a la cocaína. "No peleábamos a cada rato, con escenas muy emocionales", dice Josh. "Después de un tiempo no aguanté más la situación. Y a pesar de que no lo hacía con la misma frecuencia de él, dejé la droga totalmente y le dije a Al que terminara con su adicción o que se buscara otro amigo. Y creo que eso ayudó a Al a que cambiar su vida".

"Un amigo que quiere en todo momento; te ha nacido un hermano en previsión de días malos."  
**Proverbios 17:17**

## En homenaje a los bomberos y todos los héroes caídos en la mañana del 11 de Septiembre

Por Betty Vázquez

La mañana del 11 de septiembre de 2001, 19 terroristas secuestraron cuatro aviones comerciales con destino a California, desde el Aeropuerto Internacional Logan de Boston, el Aeropuerto Internacional de Newark y el Aeropuerto Internacional Washington Dulles.

A partir de las 5:45 am, los secuestradores fueron vistos por cámaras de seguridad, mientras se dirigían a sus respectivos aeropuertos, donde realizarían el ataque terrorista más mortal en suelo estadounidense hasta la fecha.

El vuelo 11 de American Airlines despegó del Aeropuerto Internacional Logan de Boston, a las 7:59 am, con 11 miembros de la tripulación, cinco secuestradores y 76 pasajeros.

El vuelo 175 de United Airlines despegó a las 8:15 am del Aeropuerto Internacional Logan de Boston, con nueve miembros de la tripulación, cinco secuestradores y 51 pasajeros.

El vuelo 77 de American Airlines despegó del aeropuerto internacional Washington Dulles a las 8:20 am, con seis miembros de la tripulación, cinco secuestradores y 53 pasajeros.

Finalmente, el vuelo 93 de United Airlines despegó tarde del aeropuerto internacional de Newark, a las 8:42 am, con siete miembros de la tripulación, 4 secuestradores y 33 pasajeros.

Todos estos aviones transportaban mucho combustible, porque estaban programados para viajar por todo el país, a diferentes ciudades de California, que es lo que los hizo ideales para los terroristas. Cuanto más combustible, más destrucción podrían causar.

Veinte minutos después del viaje del vuelo 11, la azafata Betty Ann Ong transmite una llamada detallada a tierra, informándoles que hay un secuestro en curso, diciendo: "la cabina no responde. Alguien está apuñalado en la clase ejecutiva. Y creo que hay un gas que no podemos respirar. No lo sé. Creo que nos están secuestrando".

La Administración Federal de Aviación (FAA, sus siglas en inglés) alerta al Comando de Defensa Aeroespacial de América del Norte (NORAD, sus siglas en inglés) sobre el secuestro e instruyen a dos aviones de combate para que

de Estados Unidos. El próximo paso es claro, el congreso tiene que ratificar USMCA. Este tratado protege la innovación en el corazón de la economía norteamericana.

(Erik Paulsen representó Minnesota en la Casa de Representantes de Estados Unidos desde 2009 hasta 2019. Sirvió en el Comité de Medios y Medidas de Intercambio Comercial de la Cámara, durante su término como congresista.)



encuentren al avión comercial y lo sigan, pero es demasiado tarde. Antes de que los aviones de combate despegaran, a las 8:46 am, el vuelo 11 se estrella contra los pisos 93 al 99 de la Torre Norte del World Trade Center.

Testimonios

treinta metros de diámetro. Los cuerpos estaban mezclados con los restos y pude distinguir varias piernas que sobresalían de los escombros. Miré hacia arriba, sólo para ver a un hombre con una camisa blanca, que saltaba desde un piso superior. Vi su cara clara-



Robert Leder trabajó como ejecutivo en SMW Trading Company, en el piso 85 de la Torre Norte, y fue testigo de cómo el avión se estrellaba contra el edificio. Él recuerda: "Estaba mirando por la ventana, frente al Empire State Building, cuando vi que el avión entraba al edificio. Hubo un cambio tan dramático de la presión atmosférica por el impacto del avión. El edificio se balanceó por el impacto y casi me derribó de la silla. Nuestro techo estalló. Algunos de nuestros muros comenzaron a implosionar. Vi gente pasar por la ventana. No creo que se tratara de personas que saltaron. Creo que la gente debió haber sido expulsada por las ventanas, debido a la presión".

Leder pudo salir con vida, pero describe una agitada escena de primera mano, dentro del corazón de la devastación de la Torre Norte.

Otro relato de un testigo presencial proviene de Martin Glynn, quien describe cómo fue ver cómo se desarrollaban los eventos en la Torre Norte, desde la Torre Sur. Glynn entró a la Torre Sur momentos antes de que la Torre Norte fuera golpeada y cuando llegó al piso 78 pudo ver el daño.

"Miré hacia arriba y vi las llamas disparando desde los pisos superiores. Miré hacia abajo y vi tres grandes charcos distintos de sangre. Creo que el más grande tenía

Mis ojos lo siguieron hasta que el suelo se enfocó, luego aparté la vista".

Se vio a muchas personas atrapadas en el piso saltando por las ventanas, en lugar de morir quemadas en los intensos incendios. Se dijo que la caída de las torres fue de 10 segundos y que fueron prácticamente destruidas por el impacto, porque viajaron a velocidades muy altas hacia el suelo. Se estima que más de 200 personas saltaron o cayeron a la muerte en las Torres Norte y Sur.

A medida que la Torre Norte se quema y los socorristas se apresuran a la escena, el secuestro del vuelo 175 de United Airlines está en marcha y a las 9:03 am el avión se estrella contra los pisos 77 al 85 de la Torre Sur.

En respuesta a las dos torres que fueron atacadas, la FAA ordena la prohibición de todo el tráfico aéreo que vaya hacia o alrededor de la ciudad de Nueva York.

Si bien todo el esfuerzo de los primeros rescatistas y la atención de los medios se centran en la ciudad de Nueva York, el vuelo 77 de American Airlines se secuestra y se dirige al Pentágono, en Washington. A las 9:37 am, el avión se estrella contra el Pentágono y todos a bordo son asesinados, además de 125 personas en tierra.

La Gesta Heroica del Vuelo 93 (Pasa a la Página 22)